

No. 20638

---

**BRAZIL  
and  
COLOMBIA**

**Agreement on technical, scientific and technological co-operation in agricultural matters, supplementary to the Basic Agreement on technical co-operation. Signed at Brasília on 2 September 1981**

*Authentic texts: Portuguese and Spanish.  
Registered by Brazil on 14 December 1981.*

---

**BRÉSIL  
et  
COLOMBIE**

**Accord complémentaire à l'Accord de base relatif à la coopération technique concernant la coopération technique, scientifique et technologique dans les domaines de l'agriculture et de l'élevage. Signé à Brasília le 2 septembre 1981**

*Textes authentiques : portugais et espagnol.  
Enregistré par le Brésil le 14 décembre 1981.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

**AGREEMENT<sup>1</sup> ON TECHNICAL, SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL CO-OPERATION IN AGRICULTURAL MATTERS, SUPPLEMENTARY TO THE BASIC AGREEMENT ON TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA<sup>2</sup>**

The Government of the Federative Republic of Brazil and  
The Government of the Republic of Colombia,

In accordance with the provisions contained in articles I and III of the Basic Agreement on technical co-operation, concluded between the two Governments, at Bogotá, on 13 December 1972,<sup>2</sup> and in pursuance of same,

Taking into account the spirit of the Agreement on scientific co-operation of 12 March 1981,<sup>3</sup> supplementary to the Basic Agreement on technical co-operation of 1972,

Recognizing the importance of technical, scientific and technological co-operation between Brazil and Colombia in the agricultural sector,

Desirous of intensifying such co-operation and of broadening the scope and effectiveness of bilateral exchanges in this sector,

Have agreed as follows:

*Article I.* The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Colombia designate, respectively, as executing entities for the technical, scientific and technological co-operation programmes and projects in the agricultural sector, resulting from this Agreement, the Brazilian Agricultural Research Corporation (EMBRAPA) and the Colombian Agricultural Institute (ICA).

*Article II.* Among other activities, the programmes and projects referred to in article I shall include the exchange of researchers, scientists, technicians and specialists, for the purpose of facilitating the carrying out of joint research, organization of seminars, conferences, human resource training courses, in-service training, as well as reciprocal consultations and exchange of experience.

*Article III.* The executing entities shall prepare, by common agreement, through the exchange of missions or correspondence, the programme of activities to be implemented, which may be periodically broadened or revised.

Once it has been approved by the governmental authorities responsible for the co-operation programmes of each of the Governments which have signed this Agreement, the programme of activities and its revisions shall be submitted for evaluation to the Mixed Commission on Economic and Technical Co-operation, established under the Agreement on bases for economic and technical co-operation, of 28 May

<sup>1</sup> Came into force on 2 September 1981 by signature, in accordance with article X.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 957, p. 195.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1226, p. 65.

1958,<sup>1</sup> in accordance with the provisions of article II, paragraph 2, of the Basic Agreement on technical co-operation, of 13 December 1972.

*Article IV.* The executing entities, in accordance with article III, agree to promote the exchange of information on their research programmes and respective activities, for which purpose they shall proceed with the exchange of data, publications and scientific and technological documents.

*Article V.* The executing entities agree, also, in accordance with article II, to facilitate the exchange of researchers, scientists, technicians and specialists.

The administrative and technical-scientific co-ordination necessary for such exchanges shall be the responsibility of the executing entity receiving the visitor, to whom the provisions of article VII of the Basic Agreement on technical co-operation and the internal regulations in force in each country for this type of programme shall apply.

*Article VI.* Within the scope of the implementation of the programme of exchange of researchers, scientists, technicians and specialists, each of the executing entities shall receive, annually, specialized missions from the other Party.

The carrying out of such missions shall be governed by the interests and prior approval of the executing entities of the Governments of the two countries.

*Article VII.* The modalities and conditions for financing the co-operation programmes or projects shall be defined, in each case, by the executing entities.

*Article VIII.* Each of the designated executing entities shall ensure that the visiting researchers, scientists, technicians and professors receive medical assistance in emergency cases. The responsibility in the case of accidental death or permanent disability shall rest with the entity to which the visitor belongs.

*Article IX.* Where the joint research or exchange programmes provided for in this Agreement require the importation of equipment, material or vehicles, the provisions of article VIII of the Basic Agreement on technical co-operation shall apply.

*Article X.* This Supplementary Agreement shall enter into force on the date of its signature, shall have a duration of 3 (three) years and shall be automatically extended to equal periods, unless one of the Parties communicates to the other, in writing, at least 3 (three) months prior to the date of its expiration, its decision not to renew it.

DONE in Brasilia on 2 September 1981, in two copies, in the Portuguese and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Federative Republic of Brazil:

[Signed]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

For the Government  
of the Republic of Colombia:

[Signed]

CARLOS LEMOS SIMMONDS

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 369, p. 141.